

Lục Tỉnh Tân Văn

ADMINISTRATION ET REDACTION: 138 ISS (1947)	GIA BÀN: Nam-kỳ, Trung-kỳ và Cao-mên Mỗi năm 6 \$00 Sáu tháng 3 50 Ba tháng 2 00	新省六 MỖI TUẦN LẺ RA BA SỐ: NGÀY THỨ HAI, NGÀY THỨ TƯ VÀ NGÀY THỨ SÁU Mỗi số bán m 0 04 TELEPHONE N° 17. Adresse télégr.: LUTHEM-SANGON	GIA BÀN: Bắc-kỳ, Lào, Đai-Pháp và trước đia. Mỗi năm 7 \$00 Sáu tháng 4 00 Ba tháng 2 25 Ou s'abonne sans frais dans tous les bureaux de poste.	POUR LES ABONNÉS, s'adresser à SAIGON: Aux bureaux du Journal à HANOI: Aux bureaux du Trung-kỳ Tân-Văn. On traite à forfait pour les contrats de longue durée. Les prix sont payables d'avance.
	120 Boulevard NGUYEN-V. CUA SAIGON		120 Boulevard NGUYEN-V. CUA SAIGON	

MỤC-LỤC

1. - Tàu «Albert Sarraut» sắp hạ thủy.
2. - Mừng quan quyền Tổng-thống Le Gallen.
3. - Thế giới Tân-văn.
4. - Hãy xem lấy gương.
5. - Ngồi xe kéo.
6. - Quan quyền Toàn-quyền Le Gallen dời tới Saigon.
7. - T. H Docteur Pierre Benoît.
8. - Thường thọ ngũ đẳng Bắc-đầu.
9. - Đũa xỏ hạt là đầu búa.
10. - Các-chủ tâm giã giã 5 cật.
11. - Mổ bia tế chiến Phansa.
12. - Từ do diên dạn.
13. - Thơ tin.
14. - Nhứt-trình Annam.
15. - Rủi dủ.
16. - Hường truyền.
17. - Hồng báo.
18. - Oan kia theo mủi.

Tàu «Albert Sarraut» sắp hạ thủy

Tàu «Albert Sarraut» là một chiếc tàu lớn trong đội thương-thuyền Đông-Pháp tự quan Albert Sarraut hiện đương làm Thương-thor bộ Thuộc-địa lúc ngài, từ trước g nhiệm Toàn-quyền xứ Đông-Pháp ta ngài đã tổ-chức ma lập thành ra nên khi khởi công đóng chiếc tàu ấy. Hy tên ngài mà đặt tên chiếc tàu để kỷ-niệm cái công cuộc của ngài gây dựng. Chiếc tàu ấy đóng ở xưởng đóng tàu Saigon nay đã hoàn thành, chỉ đợi đi bữa nữa quan Toàn-quyền Long về qui quốc trở sang Đông Pháp tới nơi thì khánh-thành hạ thủy. Về vạng thay qui bản thay một cái tin mừng chung cho cả quốc-dân ta, không phải mừng là một chiếc tàu ấy loan thành; cả xứ Đông-Pháp này một chiếc tàu có lấy gì làm khinh trọng; nhưng mừng là mừng về cái mục-tích đóng chiếc tàu ấy nó có ảnh hưởng rất sâu xa đối với cuộc kinh-tế của quốc-dân ta vậy.

Quả vậy cuộc kinh-tế của một nước chỉ trông ở sự giao-dịch đối với ngoài; sự giao-dịch đối với ngoài thịnh hay là suy-tục là cuộc kinh-tế trong nước ấy rộng hay là hẹp. Cứ cái nguyên-tắc về môn-học kinh-tế, sinh vật là nghệ công, thành vật là nghệ công; song về v. thò-đa thích nghi mà nông-sản có nơi thừa, có nơi thiếu; v. nguyên-liệu nhu-yếu mà công-nghệ phẩm có chỗ ít, có chỗ nhiều; nơi thừa mà nhiều thì ăn dùng làm gì cũng chẳng hết chỗ ít mà thiếu thì là không có hoàn dùng, cần phải phân-phối cho đã; nghĩ thì sự ăn dùng mới được thỏa thuê, mà hóa-vật không đến nỗi lang-tạ; và lại nông-sản của nhà nông, công-nghệ-phẩm của công-tiền-thu có được rộng đường, thì nông công thu lợi được nhiều, càng gắng sức cố công mà canh mục càng ngày càng cải lương, kỹ xảo càng ngày càng tiến bộ; nếu hóa vật đình-trệ, người ruộng-rẫy, kẻ thợ-thuận, làm ra không bán đi đâu được, chán lém tay bừa, đầu tắt mặt lỏi, cũng thành ra khó nhọc công không, lâu rồi phải nằm chí ngã lổng, ruộng đất không ai buồn khẩn-tịch, công-

vong không ai buồn kinh-doanh, mà thục-nghiệp tất có ngày đình-tệ. Bởi lẽ nước nào cũng có sự giao-dịch đối với ngoài, đem những hóa-vật của nước mình nhiều mà thừa bán cho nước ngoài gọi là hàng thâu-xuất, mua của nước ngoài những hóa-vật ở nước mình ít mà thiếu gọi là hàng thâu-nhập, nước càng thịnh thì sự giao-dịch đối với ngoài càng thịnh, như nước Đai-pháp mỗi năm tổng-nghách thâu-xuất thâu-nhập trị-giá kế hàng mấy vạn triệu phật-lãng. Nước ta hồi còn bế quan tỏa cảng nhiều nơi thóc gạo bỏ men mục không ăn hết, sản-vật trên rừng dưới bể súc-tích mấy trăm đôi người mà nhân dân trong nước không còn gặp mấy bữa giờ. Cho nên muốn cho cuộc kinh-tế trong nước được vững vàng, tất phải làm thế nào cho sự giao-dịch đối với ngoài được phát đạt, mà muốn cho sự giao-dịch đối với ngoài được phát đạt, thì cái cơ-quan vận-tải (không thể thắc men được) là người.

Sao vậy? Sao phải bây giờ là một cái thi-trưng qua tranh bán cướp, cuộc thương-chiến rất là kịch-liệt gồm ghê; mà các cơ-quan trọng-yếu trong nghề buôn thì cơ-quan vận-tải lại là trong-yếu hơn hết; nếu cái cơ-quan ấy mà không chuẩn bị, thì hoặc có hàng mà vận-tải không kịp, bỏ mất chợ ngoài trời, hoặc tiền vận-tải quá cao, thì cái thành bản đồ hàng cũng cao lên, thành hàng mua phải chịu đắt, mà hàng bán phải chịu rẻ; dầu nông-sản bán được thật nhiều, công-nghệ phẩm có được thật tốt, mà đường vận-tải gian nan như thế, cũng khó mong chế-thắng được với người ngoài, như nước Ha-lan là một nước mà đến Âu châu; chỉ vì tàu bè có nhiều mà làm nên dân giàu nước mạnh. Nước Anh-cát-lợi tàu buôn đi khắp các đường bể, cho nên giữ được thương-quyền trong thế-giới gần hai trăm năm nay. Gần đây nước Mỹ muốn chiếm được bá-quyền ở Thái-bình-dương, cũng hết sức lo đóng tàu cho thật nhiều để tranh với người Anh, người Nhật. Nước ta trong mấy năm Âu-chiến,

Mừng quan quyền Tổng-thống Le Gallen

Quan quyền Tổng-Thống Le Gallen đã về tới Saigon chức tiếp quan Tổng-Thống Maurice Long, bữa 31 mars 9 giờ qua tới. Bón-báo kính mừng quan quyền Tổng-thống Le Gallen và chúc cho ngài bình yên qui thể

L. T. T. V.

Thế-giải Tân-văn

Mất một người tài

Tin thành Paris ngày 23 Mars báo rằng tên họ-vê đại-danh Jean Paul Laurens đã tị-trấn. Rất đáng tiếc!

Bồi thường

Bàn Ủy-viện coi về vụ Bồi-thường có tư-chỉ cho tân Chánh-phủ Đức-quốc, buộc phải nạp một ngày 23 Mars một ngàn triệu đồng vàng và trước ngày 1er Mai 20 ngàn triệu y như điều giao ước, Chánh-phủ Đức lấy sự cưỡng-ừ đọa-lý mà đáp rằng 20 ngàn triệu mới đủ đã nạp; xin h n Ủy-viện tính công-sưu của dân Đức 8 ngàn triệu; lại tiếp rằng như bàn Ủy-viện nhận cho là quá, Đức-quốc vì đường kinh-tế bại-nhược, khờ-rủ khảm khuyết, cũng không thể trả nổi.

Ông Briand, tướng-quốc kiêm lục-bộ, giữa các bàn Ủy-viện thương-viện có giải rằng nếu Đức mà chẳng chịu trả y số cho Đông-minh, lẽ có nhiều Đông-minh không đứng vị, cứ theo kinh-phạt đã in trong tờ hoà-lập tại Versailles mà thì hành.

Bàn Ủy-viện với Đức

Theo thơ của Đức: đã nói trên, bàn Ủy-viện Đông-minh sắp nhận cho Đức-quốc không chịu trả ngàn triệu đồng vàng ngày 23 Mars và nhắc việc Đức-quốc phải nạp trước ngày 1er Mai 20 triệu đồng vàng. Bàn Ủy-viện có tư-chỉ cho Đông-minh hay sự cưỡng-ly của Đức-quốc, song chẳng bàn xin Đông-minh phải phạt Đức cách nào. Ý Đai-Pháp bàn cho thế nào Đông-minh cũng chiếm đất nữa, vì lợi bất tuần hòa-ước.

biệt tàu các nước tình láng-tiền cước cao quá, có khi lại không có tàu chừ, mà hóa-vật thâu-xuất thâu-nhập giảm đi kém trước nhiều. Ấy, thương-thuyền có quan hệ với quốc-vận đến như thế.

Quan Albert Sarraut ngài ghệt thành khai hóa cho dân ta, cố làm cho dân ta khai tịch được hết lợi-nguyên, chấn-hưng được các thực-nghiệp, lo mở rộng cái đường thâu-xuất thâu-nhập cho hóa vật nước ta, nên ngài mới chủ ý kinh-doanh cho Đông-Pháp có một đội thương-thuyền mà đóng ra cái tàu «Albert Sarraut» sắp hạ thủy này mai đó. Quan Toàn-quyền Long cùng với quan Sarraut cũng một chánh sách. Ta có thể

Nội loạn Đức

Tin thành Berlin nói tại thành Hambourg và Halle, thuộc tại Saxe đã sanh nội loạn. Chết chừng ba mươi con người bị thương tích rất nhiều.

Phi đồng

Tin đất Milan báo rằng rạp hát tại xứ Diana bị phi-đồng nổ, giết chết 25 người, bị bỏng trên trăm người.

Ngũ đảng bừ tinh

Ông Langroque với ông Garros đang quốc-ban ngũ đảng bừ tinh.

Grec với Ture

Nước Gêbe với nước Turquie tương chiến. Binh Geos khởi chiến phía Đông-đ.

Binh Grec tấn

Binh G ees tấn công, tại h phía đông thành Ouse-ek tới đặng 50 dặm ngàn và phía đông thành Bousse tới 80 ngàn thước. Sanh cảnh hai trăm y giặc.

Dân Trung-huê đói

Tin thành Bắc-kinh ngày 26 mars báo rằng nước Trung-huê (Tàu) vì thất mùa, hiện nay, đã thấy số người chết đói 50.000.

Biện-ly Vinh long

Ông Caillat quan tòa ở Oganie đác chỉ ngời Biện-ly tỉnh Vinh-long.

Nội loạn Đức

Tin thành Berlin ngày 27 nói sơ Cảnh-sát đã dẹp yên Mansfeld Hubra, còn miệt Vung Ruhr thì an-tĩnh. Tại Duisbourg số người phá việc không mấy chừ.

mong rằng sự vận động chiếc tàu này được đem tới cái kế hoạch đóng chiếc tàu được hoàn toàn; đợi thương-thuyền Đông-Pháp sẽ cùng hoàn-trên mặt đại dương; Chánh-phủ làm cái gương tốt cho quốc-dân ta mà quốc-dân biết theo cái gương tốt của người trên, cùng nhau nỗ-lực về nghề hải-vận; qu ên vận-tải ở trong tay mình nắm chắc, thì sự giao-dịch đối với ngoài tất một ngày một phát đạt, mà lợi ích của quốc-vận cũng một ngày một thêm khai-tịch, thực-nghiệp trong nước cũng một ngày một thêm chấn-hưng. Đáng mừng lắm!

L. H.

PHARMACIE PRINCIPALE

Tiệm thuốc Tây nầy dọn dẹp theo cách Văn-minh và lớn hơn hết trong Đông-dương nầy

LẬP RA TỪ NĂM 1865 HỜI TRƯỚC CỬA ÔNG HOLBÉ và RENOUX

Nay ông **L. SOLIRÈNE**, nhứt hạng bào-chê sư, kê nghiệp

ở Saigon, ngang nhà hát tây. Bán đủ thứ thuốc tây, tốt thượng hạng và giá lại rẻ Lục-châu chư quân-tổ có cần dùng thuốc tây xin hãy gọi thợ cho tiệm thuốc nầy mà mua, thì sẽ được vừa lòng. **CHUỖ ĐUỐC-TÀNH LUYC-BIÊN ĐÀ XUẤT BÀN RỒI.** Ai muốn xin thì viết thơ cho ông Solirène, ngài sẽ gởi cho không.

Ai mất giấy?

Chú Cac-vân-M... 42 tuổi, ở đường Lafont đem nạp bút quân thứ nhì một cái bóp-phơi da vàng trong ấy có một cái giấy thuế thân năm 1920, số 697, ở Bình-thuận Annam (Annam), tên Võ-Hành, 19 tuổi. Đồ này chú ai được trong một đám đất trồng gân đường Colom-bier.

Xe đưng

Bữa 19 tây, hồi 12 giờ trưa, Ng-vân-Nh... 29 tuổi đánh xe song-mã của thầy Lê-vân-H... ở Phú-Ný, chạy đến góc đường d'Espagne và Mac-Mahon đưng nhảm xe-kéo số 989, phu-xa là Ng-vân-Th... 50 tuổi, ở đường Roland Garres số 5. Xe-kéo lật vạy bánh tả, trên xe có một người đàn-bà ngồi phải té trảy một vít nhẹ nơi ông chân bửa.

CHOLERA.

Ăn cướp

Đêm 16 rạng mặt 17 Mers. lúc 2 giờ khuya, một đảng ăn cướp chừng mười đứa, hai đứa có cầm súng hai lòng, vào nhà Đặng-v-T... ở đường Route Haute, lấy áo quần số đạt đáng giá 160\$00. —

Xâm thừa chệc

Xâm Quảng-dương Luc-H... 48 tuổi, ở đường Paris số 144 lại bắt thừa rặng hai tên chệc Quảng-dương tên họ chỉ không biết danh nó và giết trang vật áo quần và số đạt giá 270\$00 và một số bạc 15\$00.

Bãi nại

Ng-q-A... 39 tuổi, ở đường Charles-Thomson, chẳng rõ có chi giằng đánh đứa ở là Trịnh-v-H... 17 tuổi có thương tích, Thằng ấy chạy đến bắt thừa, sau lại chủ nhà cho số 15\$00, nó xin bãi nại.

Tôi chỉ dùng có một thứ giấy NIL mà thôi giấy nầy là thứ giấy của thuốc đũa.

Tôi nhứt của một mình hãng Denis Frères đại lý khắp cả Đông-dương.

Pommade Cadum

Thuốc dán Cadum

Trị các bệnh hay phát ra trên mặt. Thuốc nầy thường tẩu nó yên ai hay làm đức những bệnh sanh nơi nóng náy.

Nó làm cho mình phải ngon ngủ, hết ngứa tức thì. Dùng nó thì tránh được những bệnh đau da như Eczéma, boutons, dartres, gale, peau écaillure, éruptions, furoncles, ulcères, écorchures, hémorroïdes, urticaire, éroues, teigne, plaes, brûlures. Trong mấy tiệ a thuốc đều có bán.

1er Prix Exposition de Hanoi 1920

Phân thưởng hạng nhất Lou-xap hanoi 1920
Cordonnerie — Chapellerie
TONKINOISE
GRAYURE sur MEILAUX et MARBRÉS
NGUYEN-CHI-HOÀ
83 Rue Catinat. — SAIGON



BÔNG GIAY TÂY bằng DA BÈN TÂY hết có đủ các thứ màu DA LAM NÓN theo kiểu SINGAPORE tục kêu là NÓN CAO SU thứ này tôi mới có ở ra làm được thiệt tối dùng thiệt lâu chẳng hề sấu một như trước nữa.
NÓN DA (FEUTRES) mua bên tây lại đủ kiểu.

KHẨO CON ĐÀU LÔNG và CHẠM VỎ BIA BÀ ẨM ƯỚC rất tinh xảo, giá lại rẻ.

BÁN SỈ ĐUỐC CHAU thiệt là nhiều lắm như GIẤY TÂY, NÓN CASQUES, NÓN FELTRES, GIẤY HA DÀ-LANG, DIỆP ĐÀ-LANG và NHUNG đủ màu, GUỒ ĐÀ, ĐYN-DEN QUAI-NHUNG, GỤE XIỀM ĐU và THONET vào vãn.

Xin CHÚC-TÔN thiên có thể thơ về thương nghỉ tôi sẽ gửi kèm theo, có CATALOGUE (SÁCH MÀU) tặng QUÍ KHÁCH.

NGUYEN-CHI-HOÀ, Sinh tại



Lương-y DEHAUT
cố mỗi ngày lại uống một viên thuốc này của ông
uống trước khi dùng cơm.
CHẮC ĐANG KHỎE MẠNH LỰC và ngủ yên các chứng bệnh nguy hiểm như bại huyết như vậy là không điều gì là lạ nữa.
Thuốc hoàn đẫy trị các chứng như:
NƯỚC ĐẦU, AN KHÔNG TIÊU, NANG BẢO TỬ, CHỨNG MÁT, KHÓNG THỦ THỜI
BÁN TẠI: Nhà ông Lương-y DEHAUT, 147, Poutg, St-Denis Paris, cũng khắp trong mấy tiệm thuốc.

PELLISSON

RƯỢU CỎ-NHẠC
ĐẠI HIỆU PHÁP
Thật thượng • ba củ-rôn • (3 coulrouzas)
Thật thiệt tối hết mọi người nếm

→ **SÂM-BANH**

PRIOR RƯỢU CHẮC ĐỒ
S. Morsal
ĐỊT NƯỚC BẮNG MẶT TRÁI NHO

RƯỢU RÕM TRÁVI VERNET
đặt tại xã MẮC-TRÍ-NIC (L. Hainique)

A. COURTINAT & C^o - SAIGON
SÂM-BANH (Champagne)

Léon Chandon

ĐÈ NHỨT HƠN

HÀNG NGÀNH VÀ NGƯỜI THAY MẶT trong cả hoàn cầu

HẦY HỒI SÁCH có họa hình Hàng chính và hàng nhặng sẽ cho không

ở Saigon
61, Quai de Belgique

HÀNG DESCOURS & CABAUD

Produits Métallurgiques

VĂN HỒ TRIỀU QUAN

BÁN SỈ — BÁN LẺ

HÀNG BÀN Giá rẻ hơn hết TRONG MIỀN CỰC ĐÔNG

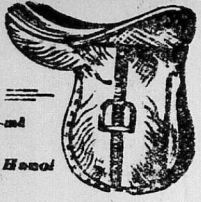
ở Nam-van (PNOMPENH)
góc ĐƯỜNG PROTECTORAT và ĐƯỜNG DE VERMOREL

Hãy đến việc kho chúng tôi, kho thiệt tốt và lớn hơn hết trong cõi Đông-pháp, hay là viết thơ cho chúng tôi mà hỏi giá, thì chúng tôi sẽ tiếp rước và trả lời một cách rất tế mêm.

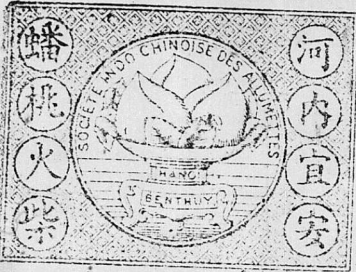
Có một mình hãng này thay mặt cho:

- Hãng Ciment Portland Artificiels de l'Indochine, ciment ở Tonkin;
- Hãng xe lửa Decauville: Xe rửa, đường rầy, các món phụ tùng thay đổi theo xe rùa và đường rầy;
- Hãng xe hơi hiệu "Berliet": Xe hơi dùng thường và xe chở đồ (comans);
- Hãng Benin: Đèn dầu lampin;
- Hãng đèn sung: Hột đèn, ngòi và thuốc súng;
- Hãng đèn dầu: Đèn dầu, nước sơn và đèn, ngòi đèn;
- Hãng đèn điện: Đèn điện và xi-kem, kim loại nhỏ, bơm để đem nước về ruộng, bơm nhà cửa, vãn vãn, ống dẫn nước Turquet, ống xi-kem, ống chừ để dùng đặt đường nước ống tiếp dùng theo hơi bởi chaudière, ống đồng và thép;
- Vật dụng làm nhà: Song bông cửa, ống khói, than lò, chổi sắt, đinh, ốc, bu-lon boulons, giầy sắt, đinh sắt, đinh đồng, đinh nhôm (aluminium), đèn, bàn tay, đồ dùng nhà bếp, dụng cụ, sấp ống;
- Đang, ghế bành Thonet thiệt;
- Những vật dụng như bàn cân vàng, thuốc súng, đầu súng, đầu trong produits chimiques giầy gai, giầy cabbles, đồ may buồm, hồ làm sao, hồ làm mũi xe kéo, xe hơi và nước hơi thổi nhà.

PHAN-HAM
 Thương hiệu ngựa Sơn-mã và Đò-mã
 Khèo-chàng, Khèo-đò
 Hanoi - 5, Rue Jules Ferry, 5 - Hanoi



Chúng tôi kính trình chư Quí-khách biết rằng : Bồn-Hiệu làm các thứ Yên-ngựa, đò Sơn-mã, Đò-mã, Rương Va-li và các thứ đồ dùng đi đường làm bằng da bên Tây da Hongkong thật tốt. Làm rất kỹ-lưỡng giá bán phải chăng. Các Quí-khách có lòng chiếu cố muốn dùng thứ gì, hay kiểu mẫu nào xin gởi thư cho Bồn-Hiệu, Bồn-Hiệu xin ân kỳ tâm-lực làm được như ý của Quí-khách sử dụng. Nếu mua trước nhiều thì Bồn-Hiệu sẽ tính giá riêng.



đại lý của
Denis-frères
 đại lý của Đông
 pháp tại
 quệt này

quệt này khắp nơi đồng phép bán lẻ một su nhỏ một cặp mà thôi

Ai muốn mua sỹ (en gros) các hàng lụa Bắc-kỳ (Soieries du Tonkin) ???

Như : Lụa rộng trơn, bông lãnh hẹp, địa minh bằng, minh què, xiêm bông đơn bà, bông tiêu, bông hột mè, lượt lông, xiêm trắng 7 chỉ sa trơn, sa bông, lụa các thứ, nhiều minh gò, v. v. màu mặng, bông phân lá cây, đen trắng hột mè.

Nên viết thư tức thì cho tiệm **Maison Tonkinoise Đông-Thanh**, Rue de la Soie, n° 4 à Hanoi, mà mua

Tiệm ấy mới chế ra thứ ảnh 1 cây 2 áo dài đủ mọi màu tốt và chắc lắm, khăn tua bằng nhiều minh gò và ghế thonet, ghế chao (Rocking-chair) bằng mây nhẹ mà coi ngộ lắm.

Buôn bán thiệt thà và đã tính giá riêng rất hạ cho mấy nhà mua sỉ đồng kiếm lời nhiều.

Viết thư lấy tiền (échantillons) cũng đặng, hay là muốn khỏi mất thì gởi, viết thư lấy hàng cũng vậy, vì đã có giá riêng đặng cho bạn hàng; (clients) chẳng hề tính nước bao giờ.

Gởi *contre remboursement*, song gởi một phần tiền trước hay là gởi trả trước thì sẽ đặng trừ 2% về cái phần tiền đã trả trước đó. (Toute avance de fonds aura droit à une remise de 2%)

Gởi mandat trước xin đề như dưới đây :
 Madame **LUONG-NGOC-BÁN**, 4 Rue de la Soie à Hanoi.



Vin Tonique et Bi-nutritif

du Docteur RIP
 VỀ SẠNH 'UỒU CỦA LƯƠNG Y RIP CỐ Đ

Thứ thuốc rượu này là một vị đại b' gân cốt cũng là tăng kiện tinh thần bất kỳ là bao nhiêu tuổi đời cũng vậy. Uống nó sẽ uổi cao khí lực suy giảm, vội thấy ngày xưa đã bồi bổ hệ uống rượu này vô, thì sẽ đặng cường thần tráng, mặt mày tươi tốt, coi trẻ lại mạnh hơn xưa.

Còn con nít liệ, nhợt đ'ra bị mất máu, có huyết bạch, có chữa, uống sẽ h'hoi t'ra tinh thần, hệ uống rượu này vào thì mặt mũi sẽ an liệ, da thịt đỏ s'ra, uấn thần tráng kiện.

Giá mỗi ve là ba đồng bạc.

Có bán tại tiệm thuốc tây ở đường Marine số 196 Cholon đ'p' Pharmacie Franco-Chinoise 196 des Marins Cholon.

ADDRESS TELEGR:
HONG-BENG
 SAIGON
 Le Directeur Gérant:
LIM HONG-BENG



BOITE POSTALE
 N° 60
 Le Sous-Directeur
YUEN KAI PHU

BÁN SỈ VÀ BÁN LẺ GIÁ NƠI HƠN NƠI KHÁC.

Đồ heo muối (Jambon Australie) hiệu «Cavanha Ham» muối thơm và ngon hơn thứ khác.

Bơ (Beurre Australie) hiệu «Paritas» hoặc ăn bánh mì hoặc nấu đồ ăn cũng đặng cả.

Rượu mạnh có hiệu **Ch. Joubert & Co Cognac** có thứ 14 năm và thứ 36 năm. Rượu chất trắng và rượu chất đỏ (Madec) bán Berdeaux gởi qua. Rượu chất đỏ thứ 6, năm 1900 và năm 1911 hiệu Chamberlin. La-ve-don (Bière noire) hiệu **The Dog's Head** Steel cũng b' huyết.

Nước uống hiệu «Juan» có thứ ngọt và thứ lạt (Soda) uống mau tiêu độc. Thuốc điều hiệu «The Dreamer» mỗi gói 20 điều b'at không khô cổ và **không** th'ra.

Cigarettes Manilla: **Reina Victoria, Londres, Americanos** và **Espiras**.

Bộ hộp trái cây và đồ mứt (Confitures) của Huế kỳ đủ các hiệu.

Đầy tràn đ'ng cho các nhà máy xay lúa và đầu sơn trắng hiệu **Huê kỳ**.

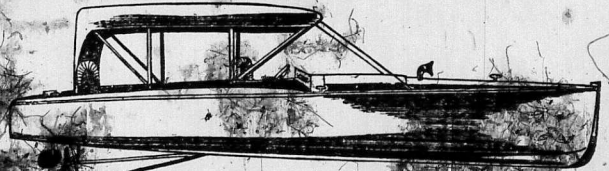
Những đồ kh' trên đây thì coi một mình hàng này là **Hai-Lý-Hai-Hồng-Pháp** mà thôi.

Hãy đến viếng hàng này hoặc là viết thư hỏi thăm giá.



NGƯỜI SẴN BÁN NHƯ MUỐN BÁN CHO CHẮC CHẴN. BÁN XA VÀ CON THỊT PHẢI CHẾT LIỀN THÌ HÃY ĐẾN HÀNG

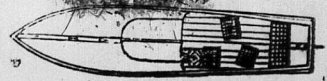
ông L. CAFFORT
 DƯƠNG CATINAT
 MÀ MUA SÚNG ĐỦ HIỆU
 KIỂU DƯƠNG THỜI Ở THÀNH
SAINT-ÉTIENNE
 GỞI LẠI CỎ HƠN 1000 CÂY TRONG KHO



CANOT HOI
 Để cho chuyên nghiệp
 du ngoạn du điền địa

Hãy lập tức viết thư thương nghị với
Société Franco-Annamite des Anciens Etablissements
Charles BARDON
 Sté Anonyme en formation
 Quai de la Marche SAIGON (Khánh-hội)

MỘT CÁI KIỂU THEO LOẠI «POPULAIRE», RÉGULA AUTO-CHASSEUR SỐ 620



Chắc chắn đóng kỹ càng giáng đẹp
 Khoái hoạt lạ-làng sạch sẽ. Giá rẻ

